

ストラディヴァリウス1735年製「サマズィユ」で聴く

# 竹澤恭子 & 江口玲 デュオ・リサイタル

2019年3月5日(火)  
王子ホール

[主催]

日本音楽財団  
NIPPON MUSIC FOUNDATION

本公演のチケット売上金は、全て2018年7月西日本豪雨により被災した岡山県倉敷市真備町の倉敷市マービーふれあいセンターの再建に充てられます。

## プログラム

エルネスト・ブロッホ Ernest Bloch (1880-1959)

---

パール・シェム Baal Shem (1923)

ルートヴィヒ・ヴァン・ベートーヴェン  
Ludwig van Beethoven (1770-1827)

---

ヴァイオリン・ソナタ 第9番 イ長調 作品47「クロイツェル」  
Violin Sonata No.9 in A major, Op.47 “Kreutzer” (1803)

I. Adagio sostenuto–Presto

II. Andante con variazioni

III. Presto

リヒャルト・ワーグナー Richard Wagner (1813-1883)

---

ロマンツァ Romanza (C1840)

フリッツ・クライスラー Fritz Kreisler (1875-1962)

---

愛の悲しみ、愛の喜び Liebesleid, Liebesfreud (1905)

セザール・フランク César Franck (1822-1890)

---

ヴァイオリン・ソナタ イ長調 Violin Sonata in A major (1886)

I. Allegretto ben moderato II. Allegro

III. Recitativo – Fantasia IV. Allegretto poco mosso

## プログラムによせて

竹澤 恭子

この度、日本音楽財団のご厚意により、1735年製のアントニオ・ストラディヴァリウス「サマズィユ」を貸与いただき、デビュー30周年という節目にあたります記念リサイタルツアーなどのコンサートにて、この素晴らしい楽器で演奏させていただけます事、本当に幸せに思っております。

今夜のプログラムですが、第一にこの「サマズィユ」という楽器の特色を余すところ無くお伝え出来る様なものにしたいということ念頭に組ませていただきました。この楽器は、とても奥深く力強い魅力的な低音から、人間の声を感じさせる様な中音域、そして、輝かしくも温かみを感じさせる高音域まで、高貴なオーラと共に幅広い表現のできる、まるでストラディヴァリウスとガルネリ・デル・ジェスの魅力を合わせ持つ様な楽器と感じております。これまでコレクターのもとで大切に保管されていたこの楽器は、今まさに目覚めの時にあり、その可能性は無限大です。

そこで、このプログラムの軸となるヴァイオリン・ソナタの最高傑作とも言われるベートーヴェンの「クロイツェル」ソナタやフランクのソナタでは、この楽器の表現の幅の広さや豊かさ、そして、プログラム冒頭のユダヤ人作曲家ブロッホの濃密でスピリチュアルで祈りの音楽である「パール・シエム」では、この「サマズィユ」の最大の魅力である低音や濃厚な音色を、また、ワーグナーやクライスラーの小品ではロマンティックな人間の感情の機微を、人間の肉声を感じさせる「サマズィユ」の音色でお楽しみいただけたらと思っております。

## About the Program

Kyoko Takezawa

It is my great pleasure that I have been given the privilege to play the extraordinary Antonio Stradivarius 1735 “Samazeuilh” generously loaned by Nippon Music Foundation for my concerts, especially during the recital tour celebrating the 30th anniversary of my debut.

In compiling tonight’s program, I have given thoughts to fully present the characteristics of “Samazeuilh”. I feel that this instrument has the combined attractiveness of Stradivarius and Guarneri del Gesu; together with its noble aura, it allows me to play with extensive expressions, from the very deep powerful and captivating lower register to the middle register which reminds of a human voice, and to the bright yet warm higher register. This violin, respectfully kept by collectors, has just reached the moment of awakening, and its potential is limitless.

As the core of tonight’s program, Beethoven’s “Kreutzer” sonata, the masterpiece of violin sonatas, and Franck’s sonata show variety of expressions and colors this violin can demonstrate. The beginning of the program, “Baal Shem”, is an intimate and spiritual prayer written by the Jewish composer Bloch, which presents the greatest beauty of “Samazeuilh” through its lower register and rich sound. The pieces by Wagner and Kreisler display the subtleties of romantic human emotions. I hope you will enjoy them with the human voice-like sound of “Samazeuilh”.

## ストラディヴァリウス1735年製ヴァイオリン 「サマズィユ」

### Stradivarius 1735 Violin “Samazeuilh”

この楽器は1836年、楽器商のタリシオによってイタリアからフランスへ持ち込まれたのち、リヨンのシャポネー伯爵が所有していた。19世紀の終わりにロンドンのヒル商会の手に渡り、1901年、ヴァイオリニストのアーサー・ハートマン（1881～1956）へ売却された。1909年にはフランスのサマズィユ家が購入し、所有していたことから「サマズィユ」と呼ばれている。1923年に楽器を所有することになったヴァイオリンの巨匠ミッシャ・エルマン（1891～1967）は「ストラディヴァリウスの中で最高の音色を持つ楽器の1つ」と1926年に手紙に記している。楽器の内側のラベルには91歳（製作者の年齢）と書かれている。岡本夫妻のご寄付と日本財団からの助成を合わせて、2017年8月に購入した。

This violin was brought from Italy to France by Tarisio in 1836, and was owned by the Comte de Chaponay of Lyon. At the end of the 19th century, it was passed to W.E.Hill & Sons of London, who sold it to violinist Arthur Hartmann (1881-1956) in 1901. By 1909 it had been acquired by the French Samazeuilh family, hence the name “Samazeuilh”. Virtuoso Mischa Elman (1891-1967), who came to possess the violin in 1923, considered it in a letter written in 1926 ‘one of the best Stradivarius instruments for tone quality’. The inscription on its label records its maker’s age of 91 years. In August 2017, Nippon Music Foundation acquired this violin with a substantial contribution from Mr. and Mrs. Okamoto in Japan and support from The Nippon Foundation.



## 竹澤 恭子

### Kyoko Takezawa (violin)

3歳からヴァイオリンを始め、桐朋女子高校音楽科在学中に第51回日本音楽コンクール第1位、併せてレウカディア賞、黒柳賞を受賞。1986年第2回インディアナポ



© 松永 学

リス国際ヴァイオリン・コンクールで圧倒的な優勝を飾る。これまで、ニューヨーク・フィル、モントリオール響、ロンドン響、モスクワ放響、ライブツィヒ・ゲヴァントハウス管、リヨン管など、世界の主要オーケストラと共演。指揮者では、クルト・マズア、ズービン・メータ、レナード・スラットキン、シャルル・デュトワ、リッカルド・シャイー、ケント・ナガノ、小澤征爾らと共演している。アスペン、ルツェルンといった世界的な音楽祭にも出演を重ね、メニューイン、ロン＝ティボーなど国際コンクールの審査員も数多く務める。使用楽器は、日本音楽財団保有ストラディヴァリウス1735年製ヴァイオリン「サマズィユ」。

Kyoko Takezawa started violin at the age of three. After studying at Toho Gakuen Music High School, she went on to study at The Juilliard. In 1986, she won the International Violin Competition of Indianapolis. She has performed with such prominent orchestras as the New York Philharmonic, the Montreal Symphony Orchestra, the London Symphony Orchestra, the Leipzig Gewandhaus Orchestra and the Orchestre National de Lyon. Amongst many distinguished conductors, she has performed with Kurt Masur, Zubin Mehta, Charles Dutoit, Sir Colin Davis and Seiji Ozawa. She frequently appears in music festivals such as the Aspen and the Lucerne and served as a member of jury at competitions including the Menuhin Competition and the Long-Thibaud-Crespin Competition. She plays the Stradivarius 1735 Violin “Samazeuilh” on loan from Nippon Music Foundation.



## 江口 玲

### Akira Eguchi (piano)

東京藝術大学音楽学部作曲科、ジュリアード音楽院ピアノ科大学院修士課程、及びプロフェッショナルスタディーを卒業。欧米及び日本をはじめとする各国でのリサイタルや室内楽、協奏曲の他、ギル・シャハム、

諏訪内晶子、竹澤恭子、アン・アキコ・マイヤース等、数多くのヴァイオリニスト達と定期的に共演。現在は東京、ニューヨークと二つの拠点を行き来し、国際的な活躍を続ける。ニューヨークタイムズ紙からは「非凡なる芸術性、円熟、知性」「流暢かつ清廉なるピアニスト」と賞賛され、これまでにカーネギーホールはじめ、演奏で訪れた国は25カ国に及ぶ。レコーディングはドイツグラモフォン、フィリップス等で計30枚以上、NYS CLASSICSより15枚のソロアルバムをリリースし、レコード芸術誌での特選盤選出など、高い評価を得ている。現在、洗足学園音楽大学大学院客員教授、東京藝術大学准教授を務めている。



© 堀田 力丸

Akira Eguchi received a degree in Music Composition from the Tokyo University of the Arts and Master's Degree in Piano Performance from The Juilliard. He has studied with Herbert Stessin, Samuel Sanders, Hitoshi Toyama, Akiko Kanazawa etc. He has performed at such prestigious venues as Carnegie Hall, Musikverein and Barbican Centre. In great demand as a chamber musician, Akira Eguchi has performed at the Aspen, Ravinia, and Newport festivals in the United States and Pacific in Japan, the Japan Festival in London, and the Verbier Festival in Switzerland, La Folle Journee in France. More than 40 discs are available from Deutsche Grammophon, Philips, Denon, Marquis Classics, Victor, IDC, BMG, Kosei publishing, Canary/Vanguard, AVEX, Octavia, and NYS Classics. He serves as a guest professor at Sensoku Gakuen Music College and as an Associate Professor at Tokyo National University of the Arts.

## 日本音楽財団について

日本音楽財団は、1974年3月に日本国内の音楽文化の振興と普及に寄与することを目的として設立され、創立20年を迎えた1994年からは、西洋クラシック音楽を通じた国際貢献のため、弦楽器名器の貸与事業を行っています。2012年4月には財団法人から公益財団法人となり、楽器貸与事業を通じた音楽文化の振興・普及を目的に活動しています。

現在は、世界最高クラスの弦楽器を21挺（ストラディヴァリウス製ヴァイオリン15挺、チェロ3挺、ヴィオラ1挺、ガルネリ・デル・ジェス製ヴァイオリン2挺）保有し、若手有望演奏家や世界で活躍する演奏家に国籍を問わず無償で貸与しています。これら世界の文化遺産ともいわれる名器の保守・保全に関しては、次世代に継承するための管理者としての大きな責務を負っていることを自覚し、最大の努力を払っています。また、演奏会を国内外で開催し、世界中の方々に名器の音色に触れる機会を提供しています。特に10挺以上のストラディヴァリウスとその演奏家が一堂に会する「ストラディヴァリウス・コンサート」は、当財団の事業を代表する演奏会となっています。

これら日本音楽財団の事業は、日本財団の全面的な支援により実施されています。

## About Nippon Music Foundation

Nippon Music Foundation was established in March 1974 with the objective to "enhance music culture" in Japan. In 1994, the Foundation started the "Instrument Loan Project" to make greater contributions towards the field of classical music worldwide by loaning the top quality stringed instruments.

The Foundation now owns 21 stringed instruments (15 Stradivarius violins, 1 viola, 3 cellos and 2 Guarneri del Gesu violins) and loans them gratis to young promising musicians and internationally-active musicians regardless of their nationalities. Furthermore, as the custodian of these world cultural assets, the Foundation is committed to maintaining them for future generations. The Foundation organizes a number of concerts worldwide to provide opportunities for many people to fully enjoy the timbre of the superb instruments. One of the Foundation's symbolic concert series "Encounter with Stradivari" features more than 10 Stradivarius instruments and their players.

The Foundation's activities are made possible by the generous support of The Nippon Foundation.

# 日本音楽財団

## NIPPON MUSIC FOUNDATION

日本音楽財団の事業にご賛同頂きご寄付をお考えの方は  
下記までお問い合わせください。

お問い合わせ先：

公益財団法人 日本音楽財団

〒107-0052 東京都港区赤坂1丁目2番2号

Akasaka 1-2-2, Minato-ku, Tokyo 107-0052 Japan

Tel. (03)6229-5566 Fax. (03)6229-5570

<https://www.nmf.or.jp> Email : [info@nmf.or.jp](mailto:info@nmf.or.jp)